

PARA LEER

**«Unas vacaciones en invierno»****Bernard MacLaverly**

Traducción de Álvaro Marcos.

Libros del Asteroide. 320 páginas.

19,95 euros. Ebook: 11,99 euros.

X. F. REDACCIÓN / LA VOZ

Un viaje, unas vacaciones, una alteración de la rutina, en suma, pueden hacer aflorar tensiones que la cotidianidad mantiene latentes. Les ocurre a los personajes del filme *Le Week-End*, de Roger Mitchell y Hanif Kureishi, y les ocurre también a Gerry y Stella Gilmore, una pareja de jubilados irlandeses que cambian su paisaje habitual de Escocia, donde viven, por un fin de semana largo en Ámsterdam. Son los personajes de *Unas vacaciones en invierno*, una novela con la que el irlandés Bernard MacLaverly (Belfast, 1942) explora la prueba del tiempo a la que se ven sometidas todas las relaciones. El viaje sirve, entre otras cosas, para evidenciar la incomunicación en la que se instalan no pocas parejas: él bebe en demasía, pensando que ella no se da cuenta, cuando lo que ella hace es tolerarlo sin grandes protestas, como hace con otras cuestiones de su relación. Pero las vacaciones actúan como el espejo de aumento en el que se miran ambos en el arranque del libro para devolverles una imagen amplificada y sin disfraces de los problemas que atañen a ambos. Con una prosa de engañosa simplicidad, MacLaverly construye sobre los detalles íntimos y privativos de una pareja —cómo se pronuncia Rijksmuseum— la esencia de una relación amorosa.